

MINN DAWL IL-QALB....

Lilek, Lina, li f'imħabbtek
sibt id-dawl ta' hajja ġdida.

Bhal min quddiemu għandu telgħa twila
u mwiegħra x'jirbah, w għadu kemm kemm bdieha:
kull waqt, għajjen, iħoss tonqoslu l-hila,
għax jilmah niezla x-xemx minn tar-rebbiegħa,

'Ma meta tikbes, bajda kemm ferrieħa,
li triqtu d-dija, jargħa' bi tbissima,
jissokta t-telgħa, w jimxi b'qalb mistrieħa,
hieles mill-għawg, mill-ħqir, minn kull tilwima.

Hekk ġrali jiena. Ġew waqtiet, bla sabar,
ħabbtu ma' wiċċi, mqita, l-ħreħ ġrajja,
u xtaqt is-skiet, u xtaqt is-sliem tal-qabar,
għax x'nista' niswa jien f'dal-ġenn ta' hajja?

'Ma x-xewqa waqgħet bħal ma taqa' werqa
minn sigra mnezzgħa, xħin bħal dawl ferrahni
ta' ġid, ta' rizq li jien għozzejt bil-ħerqa:
ħabbejt kif tħobb il-qalb: dad-Dawl rebahni.

ĠUZE CHETCUTI

IT-TARBIJA RIEQDA

Mill-Ingliż ta' H. W. LONGFELLOW
Original ta' CLOTILDE DE SURVILLE.

Tfajjel sabiħ! xebħ ħaj ta' wiċċ missierek,
Strieħ hawn ma' sidri fejn jitbewwes fommok!
Strieħ, ċkejken tiegħi; u bil-ħlewwa qiegħed
Rasek għajjiena fuq il-ħoġor t'ommok.

F'għajnejk safjin, ħabib mill-egħzeż tiegħi,
Jidħol l-irqad,—l-irqad li ma jafx bija!
Jien ngħassek lejl u nhar, u jien nitimgħek;
Ta' hena nħoss dad-dmir, ħelwa tarbija!

Dirgħajh jintelqu; jaqa' n-ngħas fuq ġbinu;
Għajnejh jingħalqu f'ħolm ta' ferħ bla dnewwa.
Kieku ħaddejħ m'għandhomx il-ġmiel tal-ħawħa
Ma ngħidx li Driegħ il-Mewt ħakmu fis-sewwa?

Qum, ibni! nħossni fuq ix-xwiek bil-biza'!
Qum, ħa ttajjarli dan il-ħsieb! U berrah
Għajnejk fid-dawl, nitolbok, għal waqt wieħed!
Ukoll jekk titef naghsek, qalbi serrah!

Xi ħlew! hu rieqed, mohħi strieħ mill-ġdid;
Ejja, ħolm ħlejju, w ġibli l-irqad miegħek!
Oh, meta sejjer hu, miġbur hawn ħdejja,
Jarak tistembah b'dit-tbissima tiegħek?

ĠUZE CHETCUTI.